

Часть 2

Стереотипизация современной речи

УДК 81'27:811.161.1

DOI 10.28995/2686-7249-2024-8-125-135

Синтаксическая конструкция <Р в подмётки (не) *годится N₃> в современной русской речи

Татьяна Л. Колосовская

*Санкт-Петербургский государственный университет
Санкт-Петербург, Россия, kolosovskaya.tatjana@yandex.ru*

Аннотация. В работе на корпусном материале анализируется сравнительно-оценочная конструкция <Р в подмётки (не) *годится N₃>, в которой Р – объект, стоящий у истоков сравнения, а N₃ – компонент, с которым сравнивают этот объект: *мы (Р) ему (N₃) в подметки не годимся*. Внимание в статье сосредоточено на глаголе *годиться*, который сохраняет в рамках конструкции всю свою словоизменительную парадигму, вплоть до формы причастия (*напасть на ихнюю химическую колу, в подметки не годящуюся квасу*). Глагольный компонент в данной конструкции можно рассматривать как слот, который допускает использование в этой позиции и других глаголов с частицей *не* и сходной семантикой (*не сгодиться, не стать, не идти, не выступать, не катить*). В ходе анализа были выявлены и случаи опущения глагола без изменения общего сравнительно-оценочного значения, характерного для рассматриваемой конструкции: *всё остальное по художественному размаху в подметки не:*). Обнаружились также контексты, в которых отрицание при глаголе отсутствует. Оно может при этом переместиться с глагола на первый объект (*не многие годятся в подметки*), либо отсутствие отрицания формирует риторический вопрос, при гипотетическом ответе на который все же сохраняется семантика поражения одного объекта перед другим. Анализ подобных конструкций важен не только для русистики (грамматика речи и грамматика конструкций), но и в практике перевода и преподавания русского языка как иностранного.

Ключевые слова: синтаксическая конструкция, фразеологизм, коллоквиалистика, объекты сравнения, грамматика конструкций

Для цитирования: Колосовская Т.Л. Синтаксическая конструкция <Р в подмётки (не) *годится N₃> в современной русской речи // Вестник

© Колосовская Т.Л., 2024

РГГУ. Серия «Литературоведение. Языкознание. Культурология». 2024.
 № 8. С. 125–135. DOI: 10.28995/2686-7249-2024-8-125-135

The syntactic construction
 <P *v podmetki (ne) *goditsya N₃*>
 in modern Russian speech

Tatiana L. Kolosovskaya

Saint Petersburg State University, Saint Petersburg, Russia
kolosovskaya.tatjana@yandex.ru

Abstract. The paper analyzes on the corpus material the comparative-evaluative construction <P *v podmetki (ne) *goditsya N₃*>, in which P is the object at the origin of comparison, and N₃ is the component to which the object is compared: *my (P) emu (N₃) v podmetki ne godimsya*. The attention in the article is focused on the verb *godit'sya*, which retains its entire inflectional paradigm within the construction, up to the participle form (*napast' na ikhn'yuyu khimicheskuyu kolu, v podmetki ne godyashchuyusya kvasu*). The verb component in the construction can be considered as a slot, which allows the use of other verbs with the particle *ne* and with similar semantics (*ne sgodit'sya, ne stat', ne idti, ne vystupat', ne katit'*). The analysis also revealed cases of verb omission without changing the general comparative-evaluative meaning characteristic of the construction in question: *vse ostal'noe po khudozhestvennomu razmakhu v podmetki ne*.) Contexts in which there is no negation with the verb have been found. It can be shifted from the verb to the first object (*ne mnogie godyatsya v podmetki*), or the absence of negation forms a rhetorical question, with a hypothetical answer to which the semantics of the inferiority of one object before the other is preserved. The analysis of such constructions is important not only for Russian studies (grammar of speech and grammar of constructions), but also in the practice of translation and teaching Russian as a foreign language.

Keywords: syntactic construction, phraseology, colloquialisms, objects of comparison, grammar of constructions

For citation: Kolosovskaya, T.L. (2024), "The syntactic construction <P *v podmetki (ne) *goditsya N₃*> in modern Russian speech", *RSUH/RGGU Bulletin. "Literary Theory. Linguistics. Cultural Studies" Series*, no. 8, pp. 125–135, DOI: 10.28995/2686-7249-2024-8-125-135

Язык – основной рычаг коммуникации. На протяжении многих лет ведется работа по написанию грамматик, разработке правил, касающихся письменной речи, но разговорная речь имеет совсем иной характер. Из-за своего многообразия речь носителей любого языка требует подробного, систематического анализа. Со второй половины XX в. начинается развитие важного направления, занимающегося описанием живой речи, – *коллоквиалистики*.

В центре настоящего исследования находится синтаксическая конструкция (СК) <P в подмётки (не) *годится N₃>, которая давно закрепились в русской речи и описана в словарях в качестве фразеологизма. «Яркая выразительность большинства фразеологизмов позволяет использовать их как богатое стилистическое средство, они обладают высокой образностью, эмоциональностью и экспрессивностью», что позволяет им находиться в активном словарном запасе любого говорящего [Суворова 2017, с. 134].

СК *в подмётки не годится* определяется словарями как разговорный, экспрессивный фразеологизм со значениями: 1) «Кто-либо хуже другого по своим достоинствам»; 2) «Что-либо значительно хуже в сравнении с другим»¹. Встречаются и уточнения: «Значительно хуже по своим качествам, достоинствам и т. п. Подразумевается, что кто-л., что-л. настолько хуже другого по своим качествам, что их нельзя даже и сравнивать»². В литературе для исследуемой единицы приводится условная схема «X <Z> [и] в подметки не годится Y-у <Q>», где X – лицо, группа лиц; Y – другое лицо, другая группа лиц; Z – какой-л. предмет, проект, учреждение и т. п.; Q – другой предмет, проект, учреждение и т. п. Важным здесь оказывается признак сравнения, при этом большее внимание привлекает один из объектов, который по своим характеристикам очень плох. Отмечается также, что именная часть схемы всегда остается неизменной, глагол не употребляется в будущем времени, а порядок компонентов во фразеологизме нефиксированный.

Первое упоминание данной конструкции в НКРЯ относится к 1789 г.:

- 1) *Государь мой, – сказал, улыбаясь, Тихокрадов: – вы с таким жаром говорите о своем звании, что слушатели могут подумать, будто*

¹ Фёдоров А.И. Фразеологический словарь русского литературного языка. 3-е изд., испр. М.: Астрель: АСТ, 2008. С. 142–143.

² Большой фразеологический словарь русского языка: значение, употребление, культурологический комментарий / Авт.-сост. И.С. Брилева и др.; Отв. ред. В.Н. Телия. М.: АСТ-Пресс. 2006. С. 367.

статское состояние (Р) и в подметки вашему (N₃) не годится, хотя, не распложая пустых слов, я могу коротко сказать, что, служа в сем состоянии, обязан я оному знатным доходом, состоящим из десяти тысяч (НКРЯ // 1789).

В качестве источника материала в настоящей работе взят Генеральный интернет-корпус русского языка (ГИКРЯ). Выборка контекстов с рассматриваемой СК за 15 лет (2002–2017 гг.) включает более 3 тыс. единиц.

Описание ведется в терминах *грамматики конструкций* (СхG), исследуемая единица описывается именно как *синтаксическая конструкция*. Между конструкциями и фразеологизмами, несмотря на известную степень идиоматичности тех и других, существует ряд различий, ср.:

СхG – это, прежде всего, синтаксическая теория (хотя и с претензией на охват всех уровней языковой структуры), а теория фразеологии – это часть лексикологии, то есть теория, ориентированная на лексикон и в первую очередь на лексическую семантику [Добровольский 2016, с. 7].

В русской традиции принято понимание конструкции по Е.В. Рахилиной и Ю.Л. Кузнецовой, которые, вслед за А. Голдберг [Goldberg 1995] и Ч. Филмором с соавторами [Fillmore et al. 1988], определяли конструкцию как «языковое выражение, у которого есть аспект плана выражения или плана содержания, не выводимый из значения или формы составных частей» [Рахилина, Кузнецова 2010, с. 19].

При анализе сравнительно-оценочных конструкций важны характерные для них элементы: объект сравнения Р – некий предмет, признак или ситуация, которые сравниваются с Q, и стандарт сравнения Q, с которым сравнивается Р. Описание Р происходит не само по себе, а только в отношении к некоторому предмету, признаку или ситуации [Князев 2007].

Настоящая работа опирается на принципы выделения объектов сравнения, предложенные Ю.П. Князевым, но принимает другие обозначения для оценочно-сравнительной СК <Р в подметки (не) *годится N₃>³. Компонент Р – это предмет, признак, обстоятельство, ситуация, стоящие у истоков сравнения, а N₃ – объект, с которым сравнивают Р.

³ (*) подразумевает наличие различных форм глагола в данной позиции.

Анализ корпусного материала показал, что в зависимости от коммуникативной ситуации и объекта сравнения может быть использована любая личная форма глагола *годиться*, ср.:

- 2) *Надоели мне его пышные словеса. Воображает, что раз он когда-то был космонавтом, так мы (Р) ему (N₃) в подметки не годимся. Задирает перед нами нос оттого, что мы живем на Земле (ГИКРЯ // 2007)⁴;*
- 3) *Этот последний страх он опять же прикроет гордыней и рассуждениями типа: «Я лучше тебя; ты (Р) мне (N₃) в подметки не годишься, и связываться с тобой – ниже моего достоинства» (ГИКРЯ // 2010).*

Этим разнообразием выражения глагольного компонента рассматриваемой СК не исчерпывается: возможны еще и формы будущего времени, представленные не единичными примерами и опровергающие ограничения, накладываемые словарями:

- 4) *По моему же скромному мнению, то, что Балмер показал вчера (Р), не будет годиться и в подметки тому, что Джобс покажет 27-го января в Yerba Buena Center for the Arts (N₃) (ГИКРЯ // 2010).*

Довольно употребительными в составе конструкции являются формы прошедшего времени глагола *годиться* (5), а также условного наклонения, с помощью которого лишь генерируется возможная и желаемая ситуация (6):

- 5) *С другой, я задыхался от смеха, потому что какая-нибудь юмористическая на том же телеканале передача «Прожектор Перисхилтон» (Р) в подметки не годилась встрече Познера с Джигарханяном (N₃) (ГИКРЯ // 2010);*
- 6) *Вложить бы туда денег и побольше, настроить инфраструктуру и понеслась!!! Польский замок в Мельбурне (Р) и в подметки не годился бы... Да, но нет... (ГИКРЯ // 2005).*

В контексте (6) N₃ не эксплицирован, но может, по-видимому, быть восстановлен из предыдущего контекста. См. ниже также примеры (13)-(14) с подобным эллипсисом.

Возможны в позиции глагольного компонента и предикативы, выраженные краткими прилагательными с той же семантикой, что и глагол *годиться*, ср.:

⁴ Контексты приводятся в оригинальном виде, без правки любых авторских погрешностей.

- 7) *Мне (N₃) в подметки не годен Пушкин (P), / Ничего, что в сознании брешь!
Знаю я – за стеной психушки / Ты моих оппонентов ешь! (ГИКРЯ // 2007);*
- 8) *И что на мне – сандали да рогожа, / И Вам (N₃) в подметки я (P)
совсем не гожа <...> (ГИКРЯ // 2015).*

В стихотворном тексте, как видно из примеров (7)-(8), объекты сравнения могут меняться местами, что допускалось и словарными дефинициями.

Встретились в пользовательском подкорпусе и контексты, где глагольную позицию в рамках рассматриваемой СК занимает форма причастия:

- 9) *И даем на регулярной основе (и в прессе, и в сети, и в личном общении): это же любимое дело (мое, например) – напасть на ихнюю химическую колу (P), в подметки не годящуюся квасу (N₃) (не говоря о самогонке, известной под названием виски, не сравнимой с нашей родимой) или противопоставить борщ пресным протертým супчикам? (ГИКРЯ // 2009).*

Для усиления оценки, заложенной в сравнительно-оценочной СК, возможно употребление сразу нескольких форм глагола *годиться*, ср.:

- 10) *Вы (P) мне (N₃) не годились и не годитесь и годиться даже в подметки не будете (ГИКРЯ // 2012).*

Анализ выявил возможность заполнения слота в рамках рассматриваемой конструкции и другими глаголами с отрицанием и сходной семантикой, ср.:

- 11) *Тут уж Николай растарался и заскакал так, что любой прихожанин (P) ему (N₃) и в подметки не сгодился (ГИКРЯ // 2009);*
- 12) *Но после сцены вранья Хлестакова Бобчинский признается: «А я так думаю, что генерал-то (P) ему (N₃) и в подметки не станет!» (ГИКРЯ // 2013);*
- 13) *Уж очень здесь Софи Лорен хороша, и исполнение Tu vo'fa l'Americano – одно из лучших (естественно после автора – Ренато Каросоне. Современные переработки (P) в подметки не идут) (ГИКРЯ // 2013);*
- 14) *да, уж... я (P) конечно в подметки не выступаю...))) многое впечатлило <...> только вот....))) в общем что говорить... эхххххххх... темень я темень))) (ГИКРЯ // 2009);*

- 15) *Вытикает из первого плюса, думал кино 100% лудоманское (Р), как «Шулера», а вот и нет, до классики покерного кино (N₂) и в подметки не катит. Больше про отмывания, ФБР, оффшоры, нежели про лудоманские начала, просто какая-то аналогия с покером и все (ГИКРЯ // 2013).*

В примере (15) можно видеть грамматическую модификацию данной конструкции, вызванную, по-видимому, именно заменой глагола *годиться* на разговорное *катит*: <Р не катит до N₂>.

Наличие целого ряда синонимичных глаголов в одной позиции лишь подтверждает активность и жизнестойкость рассматриваемой СК в русской речи.

Исследование выявило и контексты, где глагол оказался не нужен, конструкция и без него не теряет своей семантической целостности. Глагол в таких случаях либо опускается (16), либо «кодируется» формой-идиомой *не того* (17). Как правило, в таких ситуациях опускается еще и N₃, и эксплицируется только плохое качество Р (оценка без сравнения)⁵, ср.:

- 16) *По моему он художник одного произведения и это произведение здесь: всё остальное (Р) по художественному размаху в подметки не :) (ГИКРЯ // 2010);*
 17) *Слушай ты такие слова знаешь ругательные – Пьер Эрме (Р) просто в подметки не того (ГИКРЯ // 2013).*

Как можно видеть по примерам, какой бы глагол и в какой бы форме ни использовался для создания общего сравнительно-оценочного значения, он почти всегда употребляется с отрицанием. Встретились, однако, и исключения, ср.:

- 18) *Я думаю, музыкально нам (N₃) не многие (Р) годятся в подметки сегодня. Мы довольно уникальны (ГИКРЯ // 2007);*
 19) *Прорыв Шумахера я не склонен считать хоть сколько-то выдающимся – по большому счету, он не опередил никого, кто (Р) хоть как-то годился бы в подметки этому Мерседесу (N₃), пусть даже и в такую жару (ГИКРЯ // 2012);*
 20) *Все-таки, на сколько у нас средняя женщина прекраснее среднего мужчины.....!! <...> просто сравнить даже женский контингент*

⁵ Ср. похожую ситуацию с другой сравнительно-оценочной конструкцией <Р ни разу не N₁>, которая также зачастую содержит только оценку объекта, без явного сравнения с конкретным вторым объектом: *я ни разу не геймер, это ни разу не фантастика* [Колосовская 2024b].

*на твоём д.р. и мужской... даже смешно становится... хоть одной из бывших там девушек (N₃) объективно **годится ли в подметки** хоть один присутствующий там мальчик (P)??(ГИКРЯ // 2006).*

Заметим, что и в этих ситуациях, как и в стихотворных текстах (см. выше), возможна мена местами компонентов P и N₃. Отрицание при этом может переместиться с глагола на первый объект, как в примерах (18) (***не многие** годятся в подметки*) и (19) (***никого, кто хоть как-то годился бы в подметки***). Либо отсутствие отрицания формирует риторический вопрос, при гипотетическом ответе на который все же сохраняется семантика поражения одного объекта перед другим (20).

Иногда в одном контексте встречается глагол и с отрицанием, и без него, что создает языковую игру, основанную на противопоставлении:

21) *Мы часто любим таких мужчин, которые (P) **не годятся** нам (N₃) **в подметки** или же **очень годятся**, но до них как до Китайской народной Республики. Кто смотрел фильм «Бриджит Джонс» то меня поймет... (ГИКРЯ // 2006).*

Сравнительно-оценочные СК, вмещающие объемное лексическое значение, связанное с сопоставлением и оценкой объектов, разнообразны и активны в современном русском языке. Кроме упомянутых в настоящей статье, есть еще конструкции <P – N₁ *отдыхает> [Колосовская 2021], <P – N₃ делать нечего>, <куда N₃ до P> [Колосовская 2024a] и, может быть, некоторые другие. Все они тесно связаны с *грамматикой конструкций* и способны играть роль диалогических клише как «всякие готовые речевые формулы, критерием для выделения которых служит регулярность их появления в определенных повторяющихся речевых ситуациях» [Дридзе 1969, с. 11].

Думается, что анализ подобных синтаксических конструкций важен не только для русистики и коллоквиалистики (грамматика речи и грамматика конструкций), но и в практике перевода и преподавания русского языка как иностранного.

Благодарность

Исследование выполнено в рамках гранта РНФ (проект № 22-18-00189 «Структура и функционирование устойчивых неоднословных единиц русской повседневной речи»).

Acknowledgement

The study was carried out in the framework of the Russian Science Foundation Grant (project № 22-18-00189 “Structure and Functioning of Consistent Multi-Word Units in Everyday Russian Speech”).

Источники

- Большой фразеологический словарь русского языка: значение, употребление, культурологический комментарий / Авт.-сост. И.С. Брилева и др.; Отв. ред. В.Н. Телия. М.: АСТ-Пресс. 2006. 784 с.
- Генеральный интернет-корпус русского языка (ГИКРЯ). URL: <http://www.webcorpora.ru> (дата обращения 25 августа 2023).
- Национальный корпус русского языка (НКРЯ). URL: <https://ruscorpora.ru/new/> (дата обращения 15 января 2023).
- Фёдоров А.И. Фразеологический словарь русского литературного языка. 3-е изд., испр. М.: Астрель: АСТ, 2008. 878 с.

Литература

- Добровольский 2016 – Добровольский Д.О. Грамматика конструкций и фразеология // Вопросы языкознания. 2016. № 3. С. 7–21.
- Дридзе 1969 – Дридзе Т.М. Некоторые семиотические аспекты психосоциологии языка: Влияние семиотического уровня аудитории и информативности текстовых материалов на информированность населения (в рамках изучения прессы): Автореф. дис. ... канд. филос. наук. М., 1969. 29 с.
- Князев 2007 – Князев Ю.П. Грамматическая семантика: Русский язык в типологической перспективе. М.: Языки славянских культур, 2007. 704 с.
- Колосовская 2021 – Колосовская Т.Л. Чувство юмора – «Камеди клуб» отдыхает: об одной устойчивой оценочной конструкции, или Кто может отдыхать? // Русская речь. 2021. № 4. С. 17–32.
- Колосовская 2024а – Колосовская Т.Л. Что скрывается за объектом N₃ в конструкции <Куда N₃ до P>? // Современная лингвистика: ключ к диалогу: Междунар. науч. конф. в рамках Казанского международного лингвистического саммита (KILS-2023). (В печати)
- Колосовская 2024б – Колосовская Т.Л. ОНА НИ РАЗУ НЕ ЗОЛУШКА: об одной сравнительно-оценочной конструкции современной русской речи // Вестник Пермского ун-та. Российская и зарубежная филология. 2024. Т. 16. Вып. 2. С. 39–49.
- Рахилина, Кузнецова 2010 – Рахилина Е.В., Кузнецова Ю.Л. Грамматика конструкций: теория, сторонники, близкие идеи // Лингвистика конструкций / Ред. Е.В. Рахилина. М.: Азбуковник, 2010. С. 18–79.

- Суворова 2017 – *Суворова Н.Н.* Фразеология русского языка в истории и современности // *Litera*. 2017. № 1. С. 129–134.
- Fillmore, Kay, O'Connor 1988 – *Fillmore Ch.J., Kay P., O'Connor M.C.* Regularity and Idiomaticity in Grammatical Constructions: The Case of *Let alone* // *Language*. 1988. № 64 (3). P. 501–538.
- Goldberg 1995 – *Goldberg A.E.* *Constructions: A Construction Grammar Approach to Argument Structure*. Chicago: Univ. of Chicago Press, 1995. 280 p.

References

- Dobrovol'skii, D.O. (2016), “Construction Grammar and Phraseology”, *Voprosy Jazykoznanija*, no. 3, pp. 7–21.
- Dridze, T.M. (1969), *Some Semiotic Aspects of the Psychosociology of Language. The Influence of the Semiotic Level of the Audience and the Informativeness of Text Materials on Public Awareness (as Part of the Study of the Press)*, Abstract of PhD Dissertation, Moscow, Russia.
- Fillmore, Ch.J., Kay, P. and O'Connor, M.C (1988), “Regularity and Idiomaticity in Grammatical Constructions: The Case of *Let alone*”, *Language*, no. 64 (3), pp. 501–538.
- Goldberg, A.E. (1995), *Constructions: A Construction Grammar Approach to Argument Structure*, Univ. of Chicago Press, Chicago, USA.
- Knyazev, Yu.P. (2007), *Grammaticheskaya semantika. Russkii yazyk v tipologicheskoi perspektive* [Grammatical Semantics. The Russian Language in a Typological Perspective], *Yazyki slavyanskikh kul'tur*, Moscow, Russia.
- Kolosovskaya, T.L. (2021), “Sense of Humor – ‘Comedy Club’ is Resting: about One Stable Evaluation Structure in Russian, or Who Can Have a Rest?”, *Russkaya rech'*, no. 4, pp. 17–32.
- Kolosovskaya, T.L. (2024a), “What is Hidden Behind the Object N_3 in the Construction $\langle N_3 \text{ is nothing like } P \rangle$ ”, *Sovremennaya lingvistika: klyuch k dialogu. Mezhdunar. nauch. konf. v ramkakh Kazanskogo mezhdunarodnogo lingvisticheskogo sammita (KILS-2023)* [Modern linguistics. The key to dialog. International scientific conference within the framework of the Kazan International Linguistic Summit], Kazan, Russia (*in print*).
- Kolosovskaya, T.L. (2024b), “‘Ona ni razu ne Zolushka’: on One Comparative-and-Evaluative Construction of Modern Russian Speech”, *Vestnik Permskogo universiteta. Rossiiskaya i zarubezhnaya filologiya* [Perm University Herald. Russian and Foreign Philology], vol. 16, iss. 2, pp. 39–49. doi 10.17072/2073-6681-2024-2-39-49. EDN PKJPM
- Rakhilina, E.V. and Kuznetsova, Yu.L. (2010), “Grammar of Constructions. Theory, Supporters, Close Ideas”, Rakhilina, E.V. (ed.) *Lingvistika konstruksii* [Linguistics of constructions], Azbukovnik, Moscow, Russia, pp. 18–79.
- Suvorova, N.N. (2017), “Phraseology of the Russian language in History and the Present”, *Litera*, no. 1, pp. 129–134.

Информация об авторе

Татьяна Л. Колосовская, магистр лингвистики, Санкт-Петербургский государственный университет, Санкт-Петербург, Россия; 199034, Россия, Санкт-Петербург, Университетская наб., д. 11; kolosovskaya.tatjana@yandex.ru

Information about the author

Tatiana L. Kolosovskaya, master of Linguistics, Saint Petersburg State University, Saint Petersburg, Russia; bld. 11, Universitetskaya Embankment, Saint Petersburg, Russia, 199034; kolosovskaya.tatjana@yandex.ru